



كلية معتمدة



جامعة عين شمس  
كلية الألسن

قسم اللغة الصينية



الدراسة بنظام الساعات المعتمدة  
البرامج الجديدة

برنامج "الترجمة المتخصصة في اللغة الصينية"

## رسالة وأهداف البرنامج

### أولاً: رسالة البرنامج

تقديم برنامج تعليمي متميز يتبنى الإبداع وفق معايير الجودة لتلبية احتياجات سوق العمل وخدمة المجتمع، لدعم الروابط المصرية العربية ثقافياً وعلمياً بالصين، وذلك عن طريق تنمية مهارات الترجمة والقدرات البحثية، لتخريج كوادر من المترجمين والباحثين المتخصصين في كل ما يتعلق بمجالات الترجمة المتخصصة.

### ثانياً: أهداف البرنامج

1. إعداد كوادر من المترجمين المحترفين في مجالات الترجمة المتخصصة، قادرين على تلبية احتياجات سوق العمل على المستوى القومي والإقليمي والدولي.
2. إعداد متخصصين للوظائف المختلفة التي تحتاج إلى مهارات الترجمة التحريرية.
3. إعداد كوادر قادرين على الإسهام في عملية التعريب في المجالات العلمية كالطب والهندسة والعلوم والرياضيات ونحوه.
4. صقل مهارات الطالب في اللغة العربية، من خلال التطبيق الصحيح لقواعد اللغة والتعرف على الأخطاء الشائعة في لغته الأم، مما يصقل مهاراته في الترجمة.
5. إعداد كوادر قادرين على اكتساب مهارات لغوية متعمقة ومتخصصة لرفع كفاءتهم في كتابة المقال والترجمة التحريرية.
6. تنمية المهارات المهنية للدارسين من خلال التدريب المكثف على الترجمة التحريرية، بهدف إعداد كوادر من المترجمين تفي باحتياجات سوق العمل.
7. تخريج كوادر جديدة قادرة على استيعاب التكنولوجيا الحديثة واستخدامها في الترجمة.
8. إعداد جيل من الباحثين قادر على تفعيل التعلم الذاتي وعلى إدارة الوقت لتحقيق الهدف.

## قدرة الكلية المهنية على تنفيذ البرنامج الجديد:

تُعتبر كلية الألسن بجامعة عين شمس هي الكلية الرائدة على مستوى الشرق الأوسط في مجال تدريس الترجمة بنوعها التحريرية والفورية طبقاً لرؤية وقاعدة علمية مُعترف بها باستخدام التكنولوجيا المتطورة والبرمجيات الحديثة والمعدة لذلك بواسطة شركات عالمية متخصصة في إنتاج هذه البرمجيات ومتوفر لها أعضاء هيئة التدريس ومعاونين قادرين على الاستخدام الأمثل لهذه البرمجيات.

## الإطار العام للبرنامج الجديد:

يعتمد أسلوب العملية التعليمية في البرنامج الجديد على:

أ- تنمية المهارات الفكرية والعلمية والتطبيقية والمهنية.

ب- التعلم الذاتي (Self-learning)

ت- التعلم الإلكتروني (E-learning)

ث- الزيارات الميدانية والمشروعات

## إمكانات الجامعة / الكلية التي تقترح البرنامج:

### • الجامعة

يتوفر بها الإمكانيات البشرية والإدارية والخبرة التراكمية في إنشاء برامج جديدة في المجالات التخصصية المختلفة.

### • الكلية

تتميز كلية الألسن جامعة عين شمس بوجود مبنى بالجامعة من أحدث مباني الجامعة وهو من العلامات المميزة للجامعة على المستوى المحلي والعالمي. ويوجد بالكلية عدد 9 معامل صوتيات، و6 معامل ترجمة فورية، وقاعة للترجمة الفورية مزودة بثلاث كبائن للترجمة الفورية، و3 معامل كمبيوتر، و9 معامل للتعليم الإلكتروني، وذلك بالإضافة إلى معمل "الوسائط المتعددة" ومكتبة ركن اللغة الصينية ومعامل صوتيات صيني.



- تضم الكلية وحدة ذات طابع خاص (وحدة رفاعة للبحوث وتنمية المعلومات اللغوية والترجمة)
- يتميز القسم بنخبة من الأساتذة المتخصصين في آداب اللغة الصينية والدراسات اللغوية والترجمة.



معمل صوتيات صيني



مكتبة ركن اللغة الصينية

### عائد طرح هذا البرنامج:

سيؤدي طرح هذا البرنامج إلى تحقيق عائد يساعد على الارتقاء بمستوى التعليم الجامعي، ويعتبر من أهم عوامل تنمية الموارد الذاتية للكلية التي تحقق استمرارية مشروع التطوير المستمر والتأهيل للاعتماد.

### علاقة البرنامج بسوق العمل:

يحتاج سوق العمل إلى مترجمين ومتخصصين في اللغة قادرين على المنافسة في مجال الترجمة المتخصصة من اللغة العربية و إليها. والعمل في مجالات السياحة والإعلام والصحافة والاستثمار والمنظمات المحلية والدولية والمشاركة في المؤتمرات العالمية.

### ➤ لماذا برنامج الترجمة المتخصصة في اللغة الصينية " نظام الساعات المعتمدة " ؟

في ظل التطور الذي شهدته العلاقات المصرية الصينية خلال السنوات الأخيرة، زادت متطلبات سوق العمل في مجال اللغة الصينية داخل مصر وخارجها. ولذلك يقدم قسم اللغة الصينية برنامج الترجمة المتخصصة في اللغة الصينية " نظام الساعات المعتمدة " والذي بدأ منذ العام الجامعي 2016-2017.

- ❖ مدة الدراسة بالبرنامج أربع سنوات.
- ❖ ينقسم كل عام دراسي جامعي في البرنامج إلى فصلين دراسيين، مدة كل فصل دراسي أربعة عشر أسبوعاً.

#### ➤ شروط الالتحاق بالبرنامج:

- ❖ الحصول على شهادة إتمام الثانوية العامة المصرية أو شهادة معادلة معترف بها من المجلس الأعلى للجامعات المصرية.
- ❖ تخضع شروط الالتحاق بالبرنامج للقواعد التي تحددها الكلية و القسم المختص.
- ❖ يجتاز الطالب مقابلة شخصية، ولا يقبل الطالب في البرنامج إلا بعد أن يجتاز امتحانات القبول بنسبة لا تقل عن 60%.
- ❖ تخضع شروط الالتحاق بالبرنامج بالنسبة للطلاب غير المصريين للقواعد التي تطبق على الطلاب الوافدين.

#### ➤ نظام التسجيل في المقررات:

يختار الطالب في بداية كل فصل دراسي المقررات التي يدرسها خلال هذا الفصل الدراسي من بين المقررات التي يطرحها البرنامج، ويعاونه في ذلك المرشد الأكاديمي، وذلك وفقاً للنشرة الخاصة بتسجيل المقررات التي تصدرها الكلية. ولا يُعتبر الطالب مسجلاً في الفصل الدراسي إلا بعد سداد المصروفات الدراسية.

#### ➤ العبء الدراسي للطالب:

متوسط العبء الدراسي للطالب المنتظم (كل الوقت) هو تسجيله في عدد ساعات معتمدة في الفصل الدراسي الواحد تتراوح بين 12-18 ساعة معتمدة في الأسبوع، ويتراوح متوسط العبء الدراسي للفصل الدراسي الصيفي بين مادة واحدة أو مادتين (بين 3 – 6 ساعات معتمدة).

تحتسب السنوات الدراسية بالبرنامج كما يلي:

عدد الساعات التي أتمها بنجاح	المستوى الدراسي	مسمى السنة الدراسية في نظام الساعات المعتمدة
أقل من 36 ساعة معتمدة	الأول	FRESHMAN
من 36 ساعة إلى أقل من 72 ساعة معتمدة	الثاني	SOPHOMORE
من 72 إلى أقل من 108 ساعة معتمدة	الثالث	JUNIOR
أكثر من 108	الرابع	SENIOR

### ➤ نظام الإرشاد الأكاديمي:

يحدد مرشداً أكاديمياً من بين أعضاء هيئة التدريس لكل مجموعة من الطلاب وذلك لإرشادهم في اختيار المقررات، وسائر الشؤون الأكاديمية الخاصة بهم.

### ➤ توزيع الساعات المعتمدة اللازمة للتخرج (144 ساعة) على النحو التالي:

أولاً: متطلبات الجامعة:	8 مقررات	16 ساعة معتمدة
ثانياً: متطلبات الكلية:	7 مقررات	32 ساعة معتمدة
ثالثاً: متطلبات البرنامج:	31 مقررات	84 ساعة معتمدة
أ- متطلبات إجبارية:	5 مقررات	12 ساعة معتمدة
ب- متطلبات اختيارية:	5 مقررات	12 ساعة معتمدة
المجموع:	51 مقررات	144 ساعة معتمدة

❖ يتميز هذا البرنامج بقلّة عدد الطلاب مما يساعد على التحصيل والاستيعاب، وهناك فرص

للطلاب للسفر إلى الصين للدراسة لمدة عام دراسي طبقاً للاتفاقيات المبرمة بين جامعة

عين شمس والجامعات الصينية.

❖ يعقد القسم بالاشتراك مع المركز الثقافي الصيني والمكتب التعليمي الصيني بالقاهرة

ومعاهد كونفوشيوس بالجامعات المختلفة مسابقات علمية وثقافية مختلفة على مدار العام

الدراسي، وتمنح جوائز قيمة للمتسابقين المتميزين.